

Absichtsbrief

Absichtserklärung zur Kooperation und Intensivierung der Beziehungen zwischen der Stadt Kronstadt/Brasov, Rumänien und der Stadt Nürnberg, Bundesrepublik Deutschland

Auf Einladung des Oberbürgermeisters der Stadt Nürnberg, Herrn Dr. Ulrich Maly, hat sich der Regierungspräsident der Region Kronstadt/Brasov, Herr Aurelian Danu, und der 2. Bürgermeister der Stadt Brasov, Herr Gabriel Andronache, mit einer Delegation vom 20.07.2006 bis 22.07.2006 zu einem Informationsbesuch in Nürnberg aufgehalten.

Dabei wurde von beiden Seiten die Absicht geäußert, durch freundschaftlichen Austausch die Beziehungen zwischen beiden Städten zu beleben und damit einen Beitrag zur Verständigung und Freundschaft der Bevölkerung beider Länder zu leisten.

Beide Seiten stimmen darin überein, die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Städten zu fördern und eine Zusammenarbeit in den Bereichen Verkehr, Umweltschutz, Bildungswesen, Kultur, Tourismus und anderen, beiderseits interessierenden Bereichen sowie einen Austausch der Bürgerinnen und Bürger beider Städte, insbesondere die Begegnung von jungen Menschen, anzustreben.

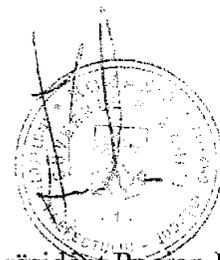
Insbesondere für das Project TEN 22 wurde vereinbart: Die Metropolregion Nürnberg wird (möglichst gemeinsam mit anderen Stadtregion) zur Jahres-wende 06/07-EU-Beitritt der Region Kronstadt (möglichst mit anderen Stadtregion) einen Besuch abspinnen, bei dem ein Letter of Intent über gemeinsame Projekte zur Förderung von TEN 22 unterzeichnet werden soll.

Diese Absichtserklärung ist in deutscher und rumänischer Sprache abgefaßt und wurde am 21.07.2006 in Nürnberg vereinbart.


Dr. Ulrich Maly



Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg



Aurelian Danu

Regierungspräsident Region Kronstadt/Brasov

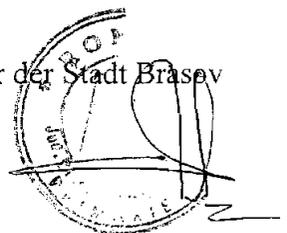


Marian RASALIU

Vizepräsident des Kreisrates Brasov

Gabriel ANDRONACHE

Stellvertretender Bürgermeister der Stadt Brasov



SCRISOARE DE INTENȚIE

Referitor la cooperarea și intensificarea relațiilor dintre Brașov și Nürnberg

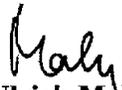
Primarul General al orașului Nürnberg, Dl. Dr. Ulrich Maly, a invitat la Nürnberg între 20-22.07.2006 o delegație formată din Dl. Aurelian Danu, Prefectul Județului Brașov și Dl. Gabriel Andronache, Viceprimarul Brașovului.

În cadrul discuțiilor purtate ambele părți și-au formulat intenția de a stimula relațiile dintre cele două orașe prin schimburi prietenești, cât și de a facilita colaborarea și prietenia dintre locuitorii celor două orașe.

Ambele părți au căzut de acord asupra faptului că legăturile economice din ambele orașe trebuie încurajate și că trebuie inițiată o cooperare în diferite domenii cum ar fi comunicarea, protecția mediului, cultură, turism și altele, cât și în domenii de interes pentru ambele părți cum ar fi schimburi de idei între primarii ambelor orașe, cât și întâlniri ale tinerilor din ambele orașe.

Referitor la Proiectul TEN 22 s-au convenit asupra următoarele: regiunea metropolitană Nürnberg (posibil și alte regiuni) ar dori să facă o vizită în vederea discutării despre o colaborare cu regiunea Brașov (posibil și cu alte regiuni) cât și despre promovarea unor proiecte comune cum ar fi TEN 22.

Aceste intenții au fost formulate în limba română și germană pe data de 21.07.2006 la Nürnberg.


Dr. Ulrich Maly
Primarul General al Orașului Nürnberg




Aurelian Danu
Prefectul Județului Brașov



Ec. Marian Iulian Rasaliu
Vicepreședintele Consiliului Județean
Brașov




Gabriel Andronache
Viceprimarul Municipiului
Brașov

